

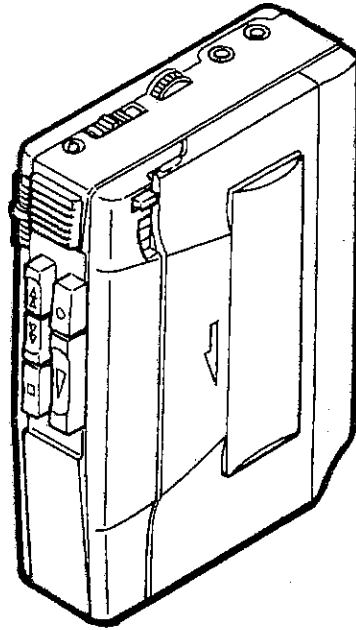
INSTRUCTION MANUAL

**SANYO**

M-1119

COMPACT CASSETTE RECORDER

ENGLISH  
DEUTSCH  
FRANÇAIS  
NEDERLANDS  
SVENSKA  
ESPAÑOL



**SANYO**

SANYO Electric Co., Ltd.

1AD6P10A29100  
(XE)

**PREPARATIONS**

**VORBEREITUNGEN**

**PRÉPARATIFS**

**BATTERY**

**BATTERIE**

**PILES**

R6/HP/AA/SUM-3 x 2  
(not supplied)

R6/HP7/AA/SUM-3 x 2  
(nicht mitgeliefert)

R6/HP7/AA/SUM-3 x 2  
(non fournies)

**CAUTION:**

Remove the batteries if the unit will not be used for a month or longer, or if it will be operated with AC power only. Old or discharged batteries may leak and damage the unit. When the batteries have become discharged, they must be disposed of in a safe manner that complies with all applicable laws.

**ACHTUNG:**

Nehmen Sie die Batterien heraus, wenn das Gerät länger als einen Monat nicht benutzt oder nur mit Netzstrom betrieben wird. Alte oder entladene Batterien können auslaufen und das Gerät beschädigen. Entladene Batterien müssen gemäß den geltenden Gesetzen sachgerecht entsorgt werden.

**ATTENTION:**

Retirez les piles si l'appareil ne sera pas utilisé pendant plus d'un mois ou s'il sera alimenté uniquement sur le secteur car des piles vieilles ou déchargées risqueraient de suinter et d'endommager l'appareil. Se débarrasser des piles usagées d'une manière sûre et conforme aux lois en vigueur.

**Earphone (not supplied)**

**NOTE:**

Recording and playback can be monitored through the earphone.

**Ohrhörer (nicht mitgeliefert)**

**HINWEIS:**

Die Aufnahme und Wiedergabe kann über den Ohrhörer mitgehört werden.

**Ecouteur (non fourni)**

**REMARQUE:**

L'enregistrement et la lecture peuvent être surveillé via l'écouteur.

**External microphone (not supplied)**

**NOTE:**

When the external microphone is connected, the built-in microphone will be disconnected.

**Externes Mikrofon (nicht mitgeliefert)**

**HINWEIS:**

Bei Anschluß eines externen Mikrofons wird das eingebaute Mikrofon abgeschaltet.

**Microphone externe (non fourni)**

**REMARQUE:**

Le fait de brancher un microphone externe a pour conséquence de déconnecter le microphone incorporé.

**PLAYBACK**

**WIEDERGABE**

**LECTURE**

Do not use C-120 or endless cassette tapes.

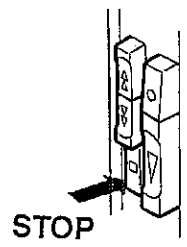
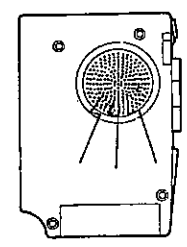
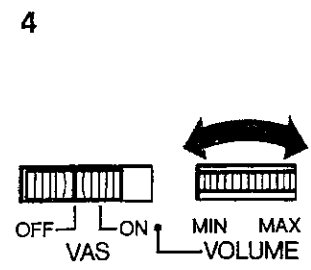
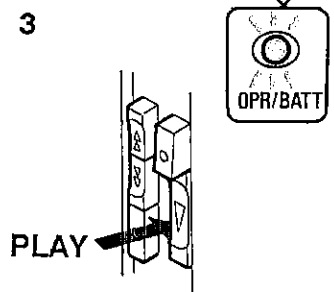
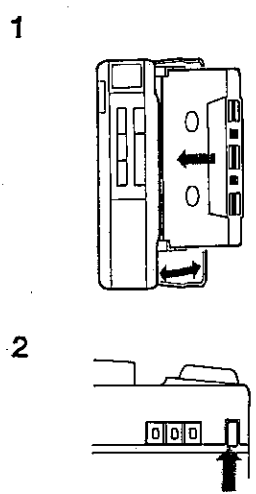
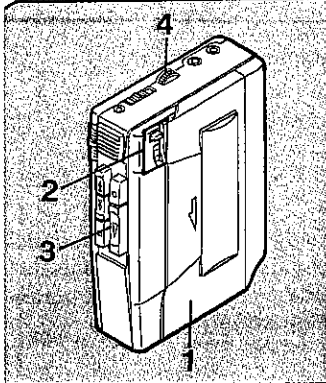
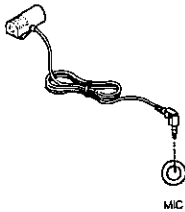
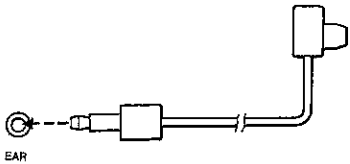
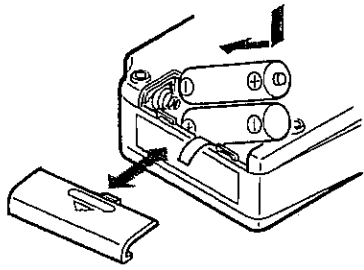
Verwenden Sie keine C-120- oder Endloskassetten.

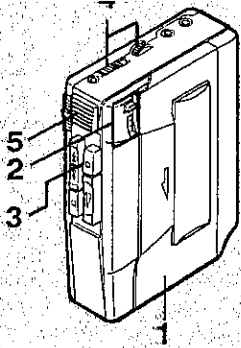
N'utilisez pas de cassettes C-120 ou sans fin.

If the operation/battery (OPR/BATT) indicator does not light or lights dimly, it is time to replace the batteries.

Falls die Betriebs-/Batterieanzeige (OPR/BATT) gar nicht oder nur schwach aufleuchtet, ist es Zeit, die Batterien auszuwechseln.

Si le témoin d'exploitation/piles (OPR/BATT) ne s'allume pas ou reste terne, il est temps de remplacer les piles.



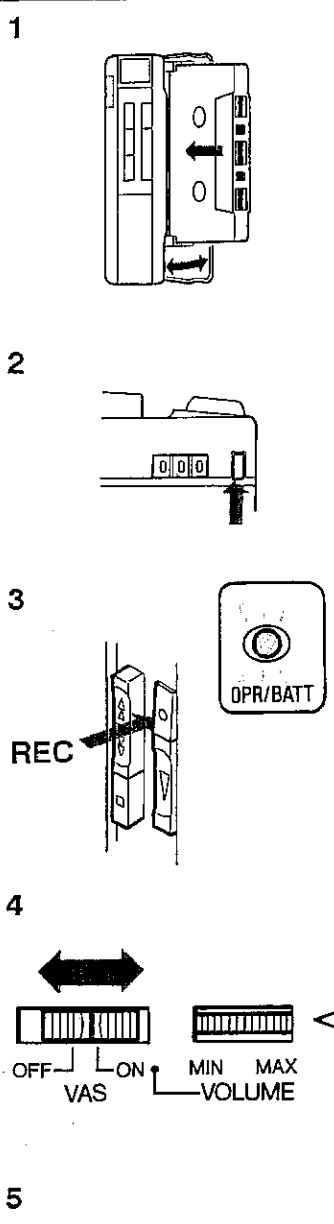


Press and hold down  
Gedrückt halten.  
Maintenez enfoncé

Release  
Loslassen.  
Relâchez

REW/REV

Playback will begin.  
Die Wiedergabe beginnt.  
La lecture commencera.

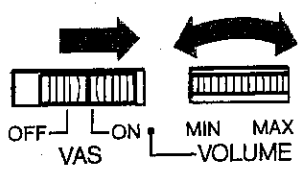


**VOICE ACTIVATED SYSTEM (VAS)**

When the VAS switch is set to ON, the unit will start and stop recording automatically to save tape and leave out long pauses. Note, however, that after sound stops, the unit does NOT interrupt or shut off recording immediately. There is a 4 to 8 SECOND DELAY built into the circuitry in order to prevent the unit from constantly switching the recording on and off.

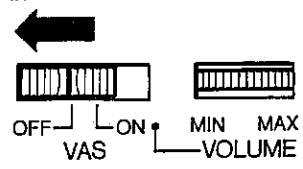
It may sometimes happen that the very first part of the sound that starts the unit is not recorded, even after the tape starts running.

**NOTE:**  
For important recordings, set the VAS switch to OFF.



**ON: VAS ON**  
The VOLUME control works for VAS sensitivity setting.

- a) Set the VOLUME control to its middle position (normal sensitivity setting).
- b) Turn up the volume to start the recorder with softer sounds.
- c) If the unit does not stop when you stop talking, turn down the volume.



**OFF: VAS OFF**  
It is not necessary to adjust the VOLUME control.

**SPRACHBETÄTIGTES AUFNAHMESYSTEM (VAS)**

Wenn der VAS-Schalter auf ON gestellt wird, startet und stoppt das Gerät die Aufnahme automatisch, um Band zu sparen und lange Pausen zu vermeiden. Beachten Sie jedoch, daß das Gerät die Aufnahme nach dem Verstummen der Schallsignale nicht sofort unterbricht oder ausschaltet. Damit das Gerät die Aufnahme nicht ständig ein- und ausschaltet, ist eine VERZÖGERUNG von 4 bis 8 Sekunden in die Schaltung eingebaut.

Es kann manchmal vorkommen, daß die ersten Schallsignale, die den Aufnahmestart des Gerätes bewirken, nicht aufgenommen werden, selbst nachdem der Bandlauf gestartet worden ist.

**HINWEIS:**  
Stellen Sie den VAS-Schalter vor wichtigen Aufnahmen auf OFF.

**ON: VAS EIN**  
Der VOLUME-Regler fungiert als VAS-Empfindlichkeitsregler.

- a) Stellen Sie den VOLUME-Regler auf seine Mittelstellung (normale Empfindlichkeits-einstellung).
- b) Erhöhen Sie die Empfindlichkeit, um den Recorder mit leiseren Schallsignalen zu starten.
- c) Falls das Gerät nicht stehenbleibt, wenn Sie aufhören zu sprechen, verringern Sie die Empfindlichkeit.

**OFF: VAS AUS**  
Eine Einstellung des VOLUME-Regler erübrigt sich.

**SYSTÈME À ACTIVATION VOCALE (VAS)**

Quand l'interrupteur VAS est réglé sur ON, l'appareil commence et arrête automatiquement l'enregistrement pour économiser la bande en éliminant les pauses prolongées. Notez toutefois que l'appareil n'interrompt ou ne coupe PAS immédiatement l'enregistrement après la fin du son, mais qu'un DELAI DE 4 A 8 SECONDES est prévu dans le circuit de manière à éviter des arrêts et des reprises trop fréquents de l'enregistrement.

Il peut donc parfois arriver que les toutes premières fractions du son, déclenchant l'appareil, ne soient pas enregistrées, quand bien même la bande défile.

**REMARQUE:**  
Pour un enregistrement important, régler l'interrupteur VAS sur OFF.

**ON: SYSTÈME VAS EN SERVICE**

La commande VOLUME agit pour le réglage de sensibilité VAS.

- a) Réglez la commande VAS à sa position médiane (réglage de sensibilité normale)
- b) Elevez le volume pour mettre l'enregistreur en marche par des sons réduits.
- c) Si l'appareil ne s'arrête pas quand vous cessez de parler, réduisez le volume.

**OFF: SYSTÈME VAS HORS SERVICE**

Il n'est pas nécessaire d'ajuster la commande VOLUME.

**Automatic stop**

Press the STOP button to stop recording (or playback) at anytime. When the end of the tape is reached, the REC and PLAY buttons (or PLAY button) will be automatically released.

**Automatische Bandendabschaltung**

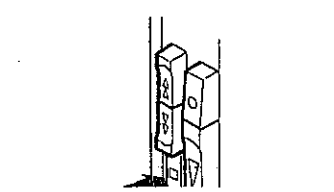
Sie können die Aufnahme (oder Wiedergabe) jederzeit durch Drücken der STOP-Taste stoppen. Bei Erreichen des Bandendes werden die REC- und PLAY-

**Arrêt automatique**

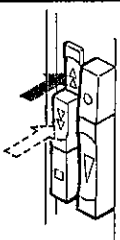
Appuyez sur la touche STOP pour arrêter à tout moment l'enregistrement (ou la lecture). Quand la bande arrive à son extrémité, les touches REC et PLAY (ou la touche PLAY) se-

Built-in microphone  
Eingebautes Mikrophon  
Microphone incorporé

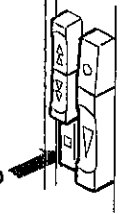
Talk!  
Sprechen!  
Parlez!



REW/REV  
or oder ou  
FFWD/CUE



STOP



FAST FORWARD AND  
REWIND

VOR- UND RÜCKSPULEN

AVANCE RAPIDE ET REBOBINAGE

Be sure to press the STOP button when the end of the tape is reached.

Vergessen Sie nicht, die STOP-Taste zu drücken, wenn das Bandende erreicht ist.

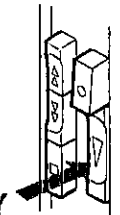
Veillez à appuyer sur la touche STOP quand la bande est arrivée à son extrémité.

CUE AND REVIEW

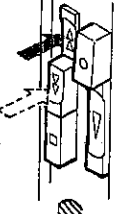
VOR- UND  
RÜCKWÄRTSSUCHLAUF

REPÉRAGE ET REVUE

PLAY



REW/REV  
or oder ou  
FFWD/CUE



Press and hold down

Gedrückt halten.

Maintenez enfoncé

Release the button when the desired position is reached. Playback will continue.

Lassen Sie die Taste los, wenn die gewünschte Stelle erreicht ist. Die Wiedergabe wird fortgesetzt.

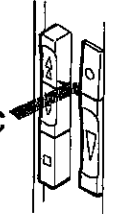
Relâchez la touche quand la position voulue est localisée. La lecture continuera.

QUICK REVIEW AND QUICK  
RECORDING

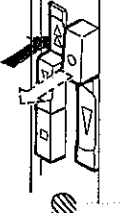
KURZE RÜCKBLENDE  
WÄHREND DER AUFNAHME

REVUE RAPIDE ET ENREGISTREMENT  
RAPIDE

REC



REW/REV



Start recording

Aufnahme starten.

Lancement de l'enregistrement

Press and hold down

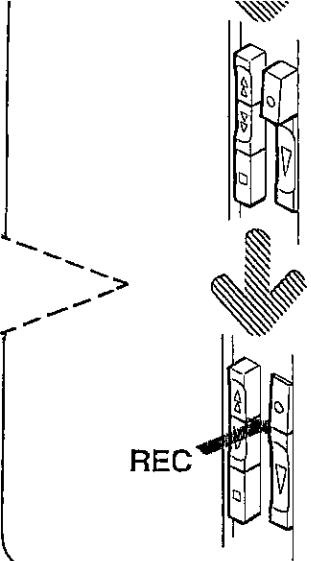
Gedrückt halten.

Maintenez enfoncé

The REC button will be released.

Die REC-Taste wird ausgerastet.

La touche REC sera relâchée.



Release

Loslassen.

Relâchez

Playback will begin.

Die Wiedergabe beginnt.

La lecture commencera.

Resume recording

Aufnahme fortsetzen.

Reprise de l'enregistrement

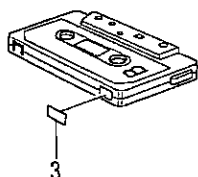
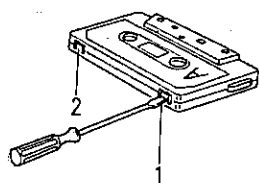
REC

**SAFEGUARDS AGAINST ACCIDENTAL ERASURE**

To protect side A, break out tab (1). To protect side B, break out tab (2).

NOTE:

A cassette with the erase guard tabs removed cannot be erased or used for recording and the REC button cannot be depressed; To record or erase a protected cassette, cover the tab openings with adhesive tape (3).



**SCHUTZ VOR VERSEHENTLICHEM LÖSCHEN**

Um die Seite A zu schützen, brechen Sie die Lamelle (1) heraus. Um die Seite B zu schützen, brechen Sie die Lamelle (2) heraus.

HINWEIS:

Eine Cassette, deren Löscheschutzlamellen herausgebrochen worden sind, kann nicht gelöscht oder bespielt werden, und die REC-Taste kann nicht hineingedrückt werden. Um eine so geschützte Cassette wieder bespielen oder löschen zu können, müssen die Öffnungen mit Klebeband (3) überklebt werden.

**PRÉVENTION CONTRE UN EFFACEMENT ACCIDENTEL**

Pour protéger la face A, brisez le segment (1). Pour protéger la face B, brisez le segment (2).

REMARQUE:

Une cassette dont les segments protecteurs ont été brisés ne peut pas être effacée ni utilisée pour l'enregistrement et la touche REC ne peut pas être enclenchée. Pour enregistrer ou effacer une cassette ainsi protégée, recouvrez les cavités à l'aide d'un morceau de ruban adhésif (3).

**PAUSE**

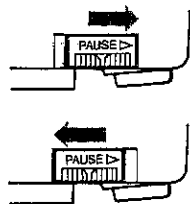
To stop operation temporarily (all modes)

**PAUSE**

Vorübergehende Unterbrechung des Betriebs (alle Betriebsarten)

**PAUSE**

Pour arrêter temporairement le fonctionnement (en tous modes)



To resume operation

Fortsetzung des Betriebs

Reprise du fonctionnement

**AC POWER**

Connect an optional AC adaptor to the EXT DC 3V socket. The internal batteries will be automatically disconnected.

NOTE:

The center pin of the EXT DC 3V socket is positive (+).

EXT DC 3V



**NETZBETRIEB**

Schließen Sie einen gesondert erhältlichen Netzadapter an die mit EXT DC 3V bezeichnete Buchse an. Die Stromversorgung durch die internen Batterien wird dann automatisch abgeschaltet.

HINWEIS:

Die Polarität des Mittelstiftes der EXT DC 3V-Buchse ist positiv (+).

**ALIMENTATION SUR SECTEUR**

Branchez un adaptateur secteur en option sur la prise EXT DC 3V. Les piles internes seront automatiquement déconnectées.

REMARQUE:

La broche centrale de la prise EXT DC 3V est positive (+).

**MAINTENANCE**

To ensure continued high performance from your unit, clean the head (D, E), pinch roller (C) and capstan (B) periodically with a cotton swab (A) moistened with head cleaner whenever dust or reddish-brown oxide has accumulated.

**PFLEGE**

Damit die hohe Leistungsfähigkeit Ihres Gerätes erhalten bleibt, sollten Sie den Kopf (D, E), die Andruckrolle (C) und die Tonwelle (B) regelmäßig mit einem mit Kopfreiniger angefeuchteten Wattestäbchen (A) reinigen, sobald sich Staub oder rötlichbraunes Oxid angesammelt hat.

**ENTRETIEN**

Pour garantir les hautes performances de cet appareil, nettoyez régulièrement la tête (D, E), le galet presseur (C) et le cabestan (B) à l'aide d'un écouvillon de coton (A) trempé dans un produit de nettoyage pour têtes magnétiques ou chaque fois que de la poussière ou des particules d'oxydation brunâtres s'y sont accumulées.

